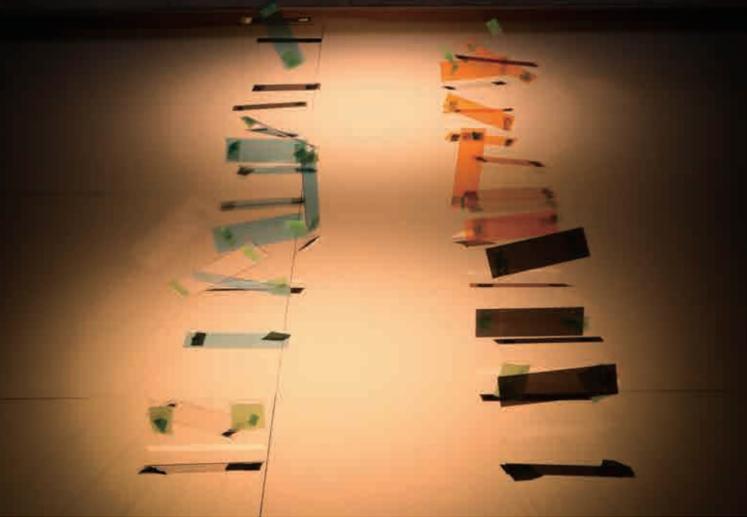


SHIBUKAWA ART RELA 2023

2023.2.26 - 3.5



主催：澁川伊香保温泉観光協会 協力：澁川子ども若者未来創造プロジェクト



澁川アートリラ 2023 in 伊香保とは？

SHIBUKAWA ART RELA の「RELA (リラ)」は RELATION (関係性) や RELAY (つなげる) といった単語の頭文字を取った造語です。

後ろに続く文字による多様な変化を受け入れ、「アートで人と人がつながり、多様な価値観を認め合っていく」ことができれば、との想いを込めています。この澁川を舞台としたアートイベントを通して多様な世代の人々が関わることで、関係者のみならず参加者の皆様の間にも、様々な形で人と人のつながりが生まれていく。そんな地域活性化の一助となればと考えています。

ぜひ参加した皆様にも澁川地域の魅力、そして人とのつながりを感じていただけたらと思います。

澁川アートリラ 2023 コンセプト

伊香保の re-consolidation

～イベントを通じたより強い人と人との結びつき～

re-【接頭辞】再び
consolidation【名詞】1. 合同；整理統合 2. 強化
reconsolidation【名詞】記憶再固定化

伊香保という、長い歴史の間に定着化されたイメージを、いったん“unsettle”したのが前回。

それが一時的な不安定化を起こすけれど、そこから改めて人々の間に定着するように、伊香保の中の人々も re-consolidation し、それが外の人の記憶にも reconsolidation するように、という思いを込めて。



アーティスト・イン・レジデンス参加アーティスト紹介

アーティスト・イン・レジデンスでは、アーティストが伊香保の旅館に住まい、制作活動を通して地元の方々と交流することで、新たな文化を創造し、伊香保にさらなる彩りを与えます。

今回も、さまざまな分野から集まった国内外で活躍するアーティストが参加し、伊香保の街でここだけのアートを生み出します。

鈴木 知佳

SUZUKI Chika

インスタレーション(写真、彫刻等)



写す / 撮す / 運すことを通して存在の起源を辿り、事物が体現している時一生成と消滅の繰り返しの内に在る、今一に臨もうと試みている。主な作品は、訪れた地で採取した砂(プラスチックや硝子、陶等かつて何かだった欠片)を色で識別した標本や漂流物の風化した様を自然の地形に見立てた写真等。作品のモチーフとなる人工物は“人の営みを離れ再び自然の内に還ってゆく存在”としてファウンドオブジェクトへと置き換えられてゆく。 滞在場所：ホテル松本楼

CASS Takahashi YUKI 高橋 キヤス

インスタレーション(平面)

2017年から欧州を放浪しながら絵日記を描き始める。それがご縁となり2020年からイラストレーターとして活動をはじめ。2022年4月から群馬県の長野原町の地域おこし協力隊に就任。活動を通して北軽井沢の大自然、特に浅間山麓の高山植物や火山によりもたらされた景観に魅せられ、日々移ろい行く自然の動植物からインスパイアを受けたのを契機に、土地をテーマに存在するようでない不思議な動植物を描き、表現することを始める。 滞在場所：いかほ秀水園

遠峯 未来

TOMINE Miki

インスタレーション、リサーチ、ワークショップ



1987年神奈川県生まれ。筑波大学大学院環境デザイン専攻修了。インテリアデザイナーとして働いた後、まちづくり系コンサルティング会社にブランナーとして勤務。並行して、アーティストとして活動。地域の共有財(コモンズ)を可視化すること・それを通じたコミュニケーションの創出への関心から、参加型ワークショップや参加者と協働による作品作りを各地で実施中。 滞在場所：お宿 玉樹

協力旅館・商店

いかほ秀水園 澁川市伊香保町伊香保 557
赤城山、谷川岳、三国山脈。上州の山々を望む眺望絶景の館内。素朴で心温まるお出迎えて、まるで故郷のような風情を味わえる、上州料理の温泉宿です。

お宿 玉樹 澁川市伊香保町伊香保 87-2
木のぬくもりと青量の香りがたよう純和風の宿。広々とした大浴場からは伊香保の四季の移ろいを味わいながら、伊香保温泉を満喫できます。

温泉宿 塚越屋七兵衛 澁川市伊香保町伊香保 175-1
江戸末期文久年間創業、伝統が香り継がれる真心の宿。格調高い現代和風造りで宿泊客を迎えます。竹久夢にも愛したゆかりの宿です。

ホテル松本楼 澁川市伊香保町伊香保 164
気軽に宿泊できる宿づくりを心掛け、バリアフリーに配慮。伊香保の入口に佇み、楽しい思い出作りをお手伝いするやさしさとふれあいの温泉宿。

如心の宿 ひびき野 澁川市伊香保町伊香保 403-125
約15,000坪の敷地には庭園や小路があり、季節の草花をお楽しみいただけます。2つの源泉を満喫し、和の趣溢れる館内でゆっくりお寛ぎください。

お宿 かつほ 澁川市伊香保町伊香保 361-9
「しろがねの湯」を貸切露天風呂で堪能できる。おもてなしの心でお迎えする古き良き心温まる旅館。館内で飼っているウサギやミミズクにも癒されます。

千明仁泉亭 澁川市伊香保町伊香保 45
伊香保を愛した文豪・徳富蘆花が常宿として晶屋にした旅館。変わらず湧き出る豊かな源泉と古き佳き伝統を守る心はそのままに旅人を向かえます。

心に咲く花 古久家 澁川市伊香保町伊香保 52
源泉かけ流しの黄金の湯で身体の外も中も美しく。シーン別に使える多彩なお部屋が大切な人とのひとときを彩る。「カワイイわたし」になれる老舗旅館。

中村 岳

NAKAMURA Takeshi

インスタレーション



現代美術家。北海道生まれ育つ。北海道は日本文化の辺境で伝統に触れるチャンスが少なかったと自覚する。寺院などにカルチャーショックと、まるで異文化のように感じた。日本に生まれながら、自分自身の中から失われてしまった「文化の再構築」を目指すように創作。日本建築と絵画の関係を検証することにより、立体作品を制作している。 滞在場所：お宿 かつほ

HASUWA Yasuto 蓮輪 康人

ビデオインスタレーション

“一人ひとりが持つ“個人”の肖像をテーマに、色々なコミュニティーの人々とプロジェクトを実践、記録しています。アーカイブの手法は、絵画、映像、インスタレーションなど様々です。その時、その場所で、その人々としか起き得ない「出来事」は、当事者にとってはドキュメンタリーでありながら、目撃者にはファンタジーのようでもあります。他人の目に触れることで物語性を持ち始め、そして私はその一人ひとりの物語が続くことを願っています。 滞在場所：如心の里 ひびき野

Yoko Ichikawa

ヨウコ イチカワ

インスタレーション



群馬県前橋市出身。桑沢デザイン研究所基礎造形専攻修了、国際基督教大学教養学部アーツ・サイエンス学科卒、一橋大学大学院言語社会学科修了。上毛新聞社編集、事業部部門を経て2018年に渡英。2020年に帰国。独学でイラストやデザインを学ぶ。就職に伴い一時創作から遠ざかったものの、留学先での経験をきっかけにアート活動を再開。個人の記憶や内在する価値観を引き出し、枠組みに囚われない幅広い表現で再現する。 滞在場所：温泉宿 塚越屋七兵衛

ホテル木暮 澁川市伊香保町伊香保 135
源泉「黄金の湯」。木暮の温泉はその総湧出量の四分の一強を 引き込む、まさに伊香保一等の湯。客室や温泉から上州の雄大な山々の絶景を満喫できます。

ステイビューいかほ 澁川市伊香保町伊香保 105
石段街口バス停留所から徒歩1分という観光、ビジネスに利便性抜群の好立地。もっと自由に過ごす、ここから新しい旅のカタチがはじまります。

和心の宿 大森 澁川市伊香保町伊香保 58
赤城山から、日光連山・谷川連峰・草津白根方面までを一望できる眺望の屋上露天風呂。料理は地産地消にこだわり、季節ごとの豊かな食材を楽しめます。

伊香保ガラス工房吹々 澁川市伊香保町伊香保 557-22
釜設備、内装など主が一人でDIYした手作り吹きガラス工房で、お手製ガラスを作ってみませんか？ショップでも手づくりのガラス製品を取り揃えています。

民芸 山白屋 澁川市伊香保町伊香保 12
石段街に100年以上続く和小物とおみやげの店。伊香保の歴史に由来した子宝とうさぎの小物が大得意。オリジナル伊香保みやげ多数。

TO BE KOFFEE 澁川市伊香保町伊香保 557
多彩なコーヒー豆から、お客様の環境・好みに合わせたオリジナルブレンドや『完全受注生産』で焙煎し、香り高く新鮮なコーヒーをお届けします。

calme 澁川市伊香保町伊香保 131-3
一歩足を踏み入れると懐かしくてどこか愛おしい、居心地の良い店内。いつか祖父母宅で見たようなあのかつほよくてかわいい雑貨に再会してみませんか？

CREAM 澁川市伊香保町伊香保 78
石段街55段目にあるクレープとコーヒーのお店。モチモチの生地と聖火のような包み方が特徴。ひとつずつ丁寧に作られていて、待っても食べる価値あり！

浮曇 澁川市伊香保町伊香保 61-6
石段街中腹の道を一歩入ったところにある居酒屋。山白屋の女将曰く「温泉街にありがちな怪しさゼロで、安心して入店できるため、町民も集う」

澁川アートリラ 2023 参加者特典！

各対象施設で本パンフレットをご提示いただいた方全員に、お得な特典がございます。まち歩きのちょっと一息にご利用ください！各施設の場所は裏面マップをチェック！

いかほ秀水園 売店みやげ物 5%割引	寿屋 湯の花まんじゅう 10個購入で1個サービス
お宿かつほ コーヒー・ほうじ茶・緑茶フリードリンクサービス	麻里音 射的で遊んでくれた方に参加賞プレゼント
お宿玉樹 日帰り入浴 200円引き・館内ラウンジ 100円引き	ほんのり 射的玉をプラス 2玉サービス
ホテル天坊 夕食時フンドリンクサービス(1泊2食の宿泊者に限り)	るんご フンドリンクで缶バッチ1つプレゼント(先着20名様まで)
温泉宿 塚越屋七兵衛 日帰り入浴 1,100円を 1,000円	すみよしや 商品ご購入の方にいしだんくん缶バッチプレゼント
市川旅館 晴観荘 売店商品 10%割引	湯の花饅頭 勝月堂 箱詰を3000円以上購入で湯乃花饅頭1個提供(但し包装は致しませんのでその場でお召し上がり頂けます)
千明仁泉亭 薬水薬山・やまのは 5%割引	民芸 山白屋 税込2000円以上ご購入で群馬県民ならピンとくる「団別ハチマキ」プレゼント!!
美松館 日帰り入浴 10%割引(15:00~21:00までの時間帯)	四季彩 お食事をされた方、ドリンク 100円引き
和心の宿 大森 日帰り入浴 1,200円を 1,000円	湯の花パン 1,000円以上購入で入浴剤1個プレゼント
TO BE KOFFEE コーヒー豆の購入でノベルティプレゼント	洋風旅館 びのん レストランのお食事 10%引き
石段玉こんにゃく 通常は玉こんにゃく 3玉のところ 1玉サービスで4玉	処々や 伊香保焼き、ソフトクリーム(パネラ・抹茶・ミックス) 50円引き

スタンプラリー

会期中、全24コンテンツに設置されたスタンプを集めると、6個、10個、16個毎に伊香保の各店舗にて限定特典をプレゼント！
【引き換え方法】スタンプが押された本パンフレットを、各特典店舗にご提示ください。
【引き換え期限】2月26日(日)～3月5日(日)

スタンプ 6 個	スタンプ 10 個	スタンプ 16 個
伊香保クレープ CREAM (石段55段目) クレープのアイストッピング無料！※寒くてアイスはちょっと……という方には、ドリンク 100円引き or クレープ 50円引き	コーヒー専門店「TO BE KOFFEE」 (いかほ秀水園浮雲ラウンジ) アートリラブレンド半額！その他ドリンクをご注文の場合は200円引き！	calme (石段街中腹の脇道奥) レトロ下駄箱くじ体験、1回無料！

01	02	03	04	05	06
07	08	09	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24

スタンプラリー限定特典 受領欄 6個、10個、16個の各特典を引き換えたら、それぞれのお店で特典受領「済」の印をもらってください。	6 CREAM	10 TO BE KOFFEE	16 calme
--	-------------------	---------------------------	--------------------

SHIBUKAWA ART RELA 2023

in IKAHO ART MAP

渋川アートリラ 2023 in 伊香保 アートマップ

23 オープニングイベント
2月26日(日)18:00~19:00
 千明仁泉亭 (渋川市伊香保町伊香保 45)
 手妻師・藤山大樹 / 大成による日本古典奇術を、伊香保にちなんだ作品に仕立ててご披露。鳳聲月晴、石森裕也による囃子に、花柳睦之輔の日本舞踊などアートリラ初日の夜を飾るに相応しい、華やかなオープニングイベントです。

24 クロージングイベント
3月5日(日)18:00~19:00
 ホテル本暮 (渋川市伊香保町伊香保 135)
 アートリラ期間中に参加者から集めた歌詞を曲に乗せて渋川市出身の歌手・飯塚朋子が歌いあげ、昨年も観客を圧倒させた書芸家 Sayuri が再び伊香保を訪れてライブペインティングを行い、市内のミュージカル団体通称「渋ミュ」が歌って踊る！8日間のイベントを締め括る賑やかで活気あるクロージングイベントです。

※予約不要・入場無料



22 地域フォーラム / 渋川子ども若者未来創造プロジェクト
3月4日(土)13:00~
 伊香保公民館 本館2階講義室 (渋川市伊香保町伊香保 163-1)
 ホテル松本楼社長・松本光男氏がアートリラのチャレンジを語り、パネリストとして利根沼田地区と高崎市、渋川市、それぞれでミュージカル活動を行なっている鈴木誠氏、佐藤真喜子氏、中原和樹氏を招き、人と人がつながる新たな地域文化の創造に向けて、「地域における文化活動」をテーマに多様な視点から意見交換を行います。

※予約不要・入場無料

21 市民展示

①居酒屋御免 跡地 (渋川市伊香保町伊香保 557-15)



日本画&生け花 / 飯塚陳古・清水令子
待春 / くるみ
レトロTVから、こ〜んに〜ちは〜 / 内山謙
私だけの、よくばりな世界 / 内山七美
みんなの渋ミュ体験談 / 渋川ミュージカル (渋川子ども若者未来創造プロジェクト)

②いかほ秀水園 (渋川市伊香保町伊香保 557) ひまつぶし / 高尾和宏

スタンプラリー-特典旅館・商店

- | | | | |
|---------------------|-----------------------|-------------------|--------------------|
| A いかほ秀水園 | F 市川旅館 晴観荘 | K 石段玉こんにやく | Q 湯の花饅頭 勝月堂 |
| B お宿かつほ | G 千明仁泉亭 | L 寿屋 | R 民芸 山白屋 |
| C お宿玉樹 | H 美松館 | M 麻里音 | S 四季彩 |
| D ホテル天坊 | I 和心の宿 大森 | N ほんのり | T 湯の花パン |
| E 温泉宿 塚越屋七兵衛 | J TO BE KOFFEE | O るんご | U 洋風旅館 びのん |
| | | P すみよしや | V 処々や |



渋川アートリラの楽しみ方

- 1 気になる展示・イベントをチェックしてあなただけのルートをつくる**
訪れたことのない場所に行ってみたり、いつもの景色が違って見えたらそれはあなたの素敵なコレクション！
- 2 スタンプラリー & 旅館特典でまち歩き**
アートリラと伊香保の魅力を同時に楽しめる！
- 3 感じたこと・考えたことを共有**
アート体験を通して考えたことや、あなたが感じた「伊香保の re-consolidation」を、一緒にいる人と、伊香保の街の中で出会った人と、SNSで、誰かと共有しよう！

地元商店コラボ

18 コーヒーと伊香保の未来 / 伊香保 T o U 2023
 いかほ秀水園 (渋川市伊香保町伊香保 557)



アートリラブレンド、デザイン、映像、そして大学生によるストーリーテリングを通して、あなたに伝えたいことがある。一杯のコーヒーから始まる、未来へ続くプロジェクト。

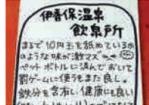
19 つなぐ。みんなの“あの頃”。下駄箱を使ったレトロなくじ引きリレー / calme × よはく
 calme (渋川市伊香保町伊香保 131-3)



元・銭湯の下駄箱を用いたくじ引き。木札を選んで扉を開けて入っている商品を買ったら、今度は誰かのためにあなたが景品を選ぶ番。中に思いを閉じ込めて再び扉を閉めます。紡ぐ感性のリレーにぜひご参加ください。※参加費 1回1,000円

20 POP STEP MAP/ 民芸山白屋 × よはく

石段街休憩センター いっぶく館 (渋川市伊香保町伊香保 65-2)



笑えて顔けるポップが一部のファンに評判「伊香保のヴィレッジヴァンガード」こと民芸山白屋のポップライター (年齢性別不詳) が、Z世代が歩いて見つけた石段街 (ステップ) のスポットをポップでポップに解説してマップにアップ (汗) 刺さるか刺さらないかは、君次第！

アーティスト・イン・レジデンス作品展示

1 地と人を結ぶ / 鈴木知佳

ホテル松本楼 (渋川市伊香保町伊香保 164)



伊香保と周辺地で採取した砂の標本。陶、硝子、プラスチック・色に識別してゆくとカラフルな人の営みの欠片がみつかると一粒の砂から人と自然の時間の重なりがみえてきます。

2 伊香保について / 高橋キャス

いかほ秀水園 (渋川市伊香保町伊香保 557)



伊香保について、土地をリサーチした上で動植物と2種類の温泉を描きたいと考えています。アートリラ期間は公開制作という形で皆さまと会話をしながら制作しています。

3 Landscape Patterns in Ikahohara/ 遠峯未来

ステイビュールいかほ (渋川市伊香保町伊香保 105)



滞在中に集めた伊香保らしい風景を組み合わせて模様を作ります。また、制作前に、来訪者が撮影した伊香保の風景を募集し、模様に反映する予定です。

4 遊及空間 / 中村岳

ハワイ王国公使別邸 (渋川市伊香保町伊香保 32)



絵描きか空中に絵を描く方法を考える。それが3次元絵画。木材に絵具を塗り、組み立てる。空中に自由に絵を描いていく。

5 spring/ 運輸康人

如心の里 ひびき野 (渋川市伊香保町伊香保 403-125)



一線、湧き出た"spring"は、かくも人々を魅了し、集め、動かすものか。伊香保温泉から意図せず海を越えた、私たち人間の話を、個人の物語を、見つめます。

6 Stairway of Memories- 記憶の階段 -/ Yoko Ichikawa

温泉宿 塚越屋七兵衛 (渋川市伊香保町伊香保 175-1)



「記憶」をテーマとするインスタレーション。記憶を受け継ぐ場としての伊香保に焦点を当て、人々との対話を通じて記憶や想いから着想を得て、新たな石階段を制作しました。

参加型アート体験

14 伊香保の風景から模様を作ろう！ / 遠峯未来

ステイビュールいかほ (渋川市伊香保町伊香保 105)



伊香保の風景をシルエット化し、それを手ぬぐい風にステンシルしてオリジナルの模様を作ります。ベースとなる手ぬぐいは伊香保の温泉で染めたものを使う予定です。(要予約) ※3/5(日)11時~ 定員5名

15 とろける写真、現れる絵画。 / 篠塚聖哉

お宿 玉樹 (渋川市伊香保町伊香保 87-2)



あなたが伊香保で撮った写真を、タブレットで「ぼかす・塗る・すしだけ描く」と絵画に変わるワークショップです。写真が絵画に変わる作品作りを体験してみませんか。(要予約) ※3/4(土),3/5(日) 各日12時半~15時半~ 各回定員4名

→14,15: アートリラアドレスで予約受付中!
 artrela.yoyaku@gmail.com よりお問い合わせください。

アーカイブ展示

〈アーカイブ展示とは?〉

昨年の渋川アートリラ 2022 in 伊香保のアーティスト・イン・レジデンスで滞在したアーティストによる展示作品。前回のイベントを飾った作品が今もなお伊香保の地に残り、輝き続けています。

7 湧く色〜ニッ岳〜 / 篠塚聖哉

お宿 玉樹 (渋川市伊香保町伊香保 87-2)



伊香保温泉で色を採取し、それによって作った12色のクレヨンで素材として、ニッ岳を描きます。「湧く色」とは、ニッ岳から色が湧いているようなイメージで付けました。

8 Great Good Journey/ 山邊光二

心に咲く花 古久家 (渋川市伊香保町伊香保 52)



「この地でしか得られない音」を「音楽」へー伊香保の地に響く様々な「音声」に材を取ったサウンドインスタレーション。複層的な時間が織り成す音楽空間をご堪能ください。

9 明暗 / 菅原久誠

お宿 かつほ (渋川市伊香保町伊香保 361-9)



コントラストを観察することで、分類できるはずの複数の要素が、実は連続的繋がりを持っていることに気づく。それを、かつて華々しく輝いた大広間で考えてみることにする。

10 未完 / Sayuri

和心の宿 大森 (渋川市伊香保町伊香保 58)



伊香保の音を拾い、その音にゆだねながら色、墨、キャンパスの中に息吹が巡る。その瞬間、その場所、その音、目の前の色、言葉・ココロに波紋が広がるように。

11 光の射す方へ / 坂本泉

いかほ秀水園 (渋川市伊香保町伊香保 557)



伊香保を囲む壮大なる山々の冬景色と芳醇な温泉。それらを守り暮らしてきた人々の息遣い。日常生活を取り巻く出来事の本質、喜び、そして幸福感を凝縮し、光をあてるを試みをした。



16 吹きガラス体験 / 伊香保ガラス工房 吹々

伊香保ガラス工房 吹々 (渋川市伊香保町伊香保 557-22)



1200度で溶けているガラスを使って自分のお手製グラスが出来ます！子どもから大人まで非日常を感じてみませんか？ (要予約) ※体験 お一人様約20分 3,800円 (各回定員2名) ※本パスポートをお持ちの方はオプション一点無料！

17 こけし絵付体験 / 卯三郎こけし

伊香保公民館別館 第2学習室 (渋川市伊香保町伊香保 163-1)



渋川こけし人形会の卯三郎こけし監修のもと、白い木地のこけしに自由に描き、自分だけのオリジナルこけし作りを体験できます！ ※2/26のみの実施 ※伊香保体育館の駐車場をご利用ください